

## Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)  
Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)

☎ (059) 354-8187

### Exame de Saúde

Gestantes, nutrizas e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Dentário para gestantes	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês (até 4.000 ienes) e do teste de audição neonatal (até 3.000 ienes). Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

### Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Vacina contra Rotavirus</li> <li>◆ BCG</li> <li>◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)</li> <li>◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)</li> <li>◆ Vacina Hib (contra meningite)</li> <li>◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Hepatite B</li> <li>◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)</li> <li>◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)</li> <li>◆ Vacina pentavalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano, Hib) (Goshu Kongou)</li> <li>◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)</li> <li>◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)</li> </ul> |
|--|--|

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças de 1 ano até o dia 31 de março do ano que começa a escola primária. O subsídio é de até 3.000 ienes por vez. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago até 2 vezes por pessoa)



Inscrição eletrônica



### Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses  
Local: Instituição odontológica encarregada  
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



### Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:  
**diariamente 9h-17h**  
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:  
**17 de novembro** (domingo) 13h-16h  
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)  
Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8, Hon-machi Plaza 6F ☎ (059) 353-9955



# Nossa Cidade Yokkaichi

## Cada um de nós deve estar consciente e adotar medidas de prevenção contra incêndios

(1人1人が意識する 火災予防対策)

Nos próximos meses, é provável que ocorram incêndios devido ao ar seco e o aumento do uso de aquecedores. No dia a dia, **é preciso rever a forma como lidamos com o fogo e os aparelhos elétricos** para não ocorrer incêndios por hábitos e descuidos. Manuseie de forma segura e correta para proteger vidas preciosas e bens valiosos!

### Cigarro

- Não fume deitado
- Não jogue o cigarro aceso, se você fumar andando
- Apague completamente o fogo do cigarro
- Coloque água dentro do cinzeiro



### Incêndio provocado

- Não deixe materiais inflamáveis ao redor da casa
- Jogue o lixo somente nos dias de recolhimento e na hora estabelecida
- Deixe sempre trancado os depósitos e a garagem
- Instale luzes com sensor, crie um ambiente que não seja possível incendiar



### Fogueiras

- Não faça fogueiras quando está ventando ou quando o ar está seco
- Prepare um balde de água para extinguir o fogo
- Não saia do lugar até que o fogo seja completamente extinto



### Fogão

- Desligue o fogão ao receber visitas ou atender ligações
- Não deixe objetos inflamáveis perto do fogão
- Revise periodicamente as mangueiras etc.
- Quando não usar o fogão, feche a válvula principal



### Aquecedor

- Não deixe nada que possa pegar fogo ao redor
- Não coloque a roupa para secar sobre o aquecedor
- Reabasteça somente após ter apagado o fogo



### Eletricidade

- Não conecte vários dispositivos à uma extensão elétrica
- Não agrupe e não coloque objetos pesados nos cabos
- Limpe a poeira da tomada regularmente
- Depois do uso desligue da tomada



## 183ª Edição Novembro de 2024

### Índice



- Cada um de nós deve estar consciente e adotar medidas de prevenção contra incêndios
- Sobre o Pagamento de Impostos
- Pagamento único de Desligamento para os estrangeiros
- Você é vítima de violência doméstica?
- Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

## É o número 119, é um "incêndio" ou uma "emergência"?

O Corpo de Bombeiros da Cidade de Yokkaichi implementou o "Sistema de Tradutores por Telefone entre três pessoas" para chamadas feitas ao 119 através da Central de Tradutores por Telefone. Esse sistema permite que as chamadas sejam interpretadas em tempo real entre o solicitante e o corpo de bombeiros. O serviço está disponível 24 horas por dia, 365 dias por ano, em 21 idiomas.

Se houver alguém próximo que fale japonês, peça para que essa pessoa ligue para o 119. Caso solicite a ajuda de alguém que esteja em um local diferente, certifique-se de informar com precisão o endereço onde o carro de bombeiros ou a ambulância devem ir.



## Sobre o Pagamento de Impostos

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis e do Imposto sobre Planejamento Urbano (3ª parcela) é **até 25 de dezembro**. Deixe pago antes do vencimento.

Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)

☎ (059) 354-8140 (059) 354-8143

## Pagamento único de Desligamento para os estrangeiros

(外国人の脱退一時金について)

Para os estrangeiros que por um curto período pagaram a aposentadoria no Japão, e voltam ao seu país sem estar qualificado a receber a aposentadoria, existe um sistema chamado "Pagamento único de Desligamento" (Dattai Ichijikin). Se você contribuiu com o Seguro Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin Hoken) ou ficou inscrito na Pensão de Bem-estar Social (Kousei Nenkin) por mais de 6 meses e ao voltar ao seu país fizer o pedido dentro do prazo de 2 anos, poderá receber o "Pagamento único de Desligamento".

O valor do "Pagamento único de Desligamento" varia de acordo com os meses de contribuição. A partir de abril de 2021, o valor máximo pago foi aumentado de 36 para 60 meses.

No entanto, não será pago a pessoas que tiverem nacionalidade japonesa, endereço no Japão ou alguma vez tiveram direito de receber uma pensão.

Endereço para fazer o pedido:

〒168-8505

Toukyou-to Suginami-ku Takaido Nishi 3-5-24

Nippon Nenkin Kikou Gaikoku Gyomu Group

Informações:

☎: 0570-05-1165 (dentro do país) ☎: 81-3-6700-1165 (fora do país)



Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 340-0221 FAX (059) 359-0288

## Você é vítima de violência doméstica?

(DVの被害者になっていませんか)

**Violência doméstica "DV (domestic violence)"** é a violência praticada pelo marido, namorado, noivo, ex-marido, ex-namorado.

### Violência física

- Bater, chutar
- Jogar objetos
- Apontar objetos cortantes
- Estrangular etc.

### Violência econômica

- Não permitir que trabalhe
- Limitar ou não lhe entregar dinheiro para as despesas diárias
- Forçar a fazer dívidas etc.

### Violência psicológica

- Ser ridicularizada, negar a sua condição humana
- Ser ignorada de todas as formas
- Ter seus pertences de valor quebrados etc.

### Violência social

- Impedir seu relacionamento com familiares e amigos
- Verificar suas cartas, telefonemas ou os lugares onde frequenta etc.

**Filhos que presenciam a DV dos pais também sofrem. Não suporte sozinha, consulte.**

### Violência sexual

- Forçar a ter relações sexuais, não cooperar com a contracepção etc.

Maiores informações:

Centro de Igualdade de Gêneros - Hamoria Yokkaichi (Danjo Kyoudou Sankaku Center)

Telefone de consulta voltado para o público feminino: ☎ (059) 354-8335

<Horário de Consultas> terça-feira e de quinta-feira a sábado das 9h às 16h, quarta-feira das 9h às 19h30

Telefone de consulta voltado para o público masculino: ☎ (059) 354-1070

<Horário de Consultas> geralmente, o 4º sábado do mês das 9h30 às 12h30

No centro não há ninguém que fale português. Ao ligar esteja acompanhada de alguém que fale japonês.

## Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue

(~HIV 検査など血液検査のご案内~)

### ~Situação do HIV/AIDS no Japão~

No Japão, a maioria das pessoas infectadas pelo HIV tende a ter entre 20 a 35 anos, e aqueles que desenvolvem AIDS tendem a ter dos 35 a 40 anos.

Quanto mais cedo se descobrir a infecção pelo HIV e tomando os remédios, é possível evitar a progressão da infecção para a doença AIDS. Faça o exame para detectar a infecção precocemente.

**VIH não é SIDA!**

### ~1º de dezembro é o Dia Mundial da AIDS~

O Dia Mundial da AIDS foi instituído pela Organização Mundial da Saúde (OMS) em 1988 com o objetivo de prevenir a propagação da doença em nível global e combater a discriminação e o preconceito contra pessoas infectadas. À medida que o dia 1º de dezembro se aproxima, campanhas de conscientização sobre a AIDS são realizadas em todo o mundo. Estamos adicionando mais dias de testes para coincidir com o Dia Mundial da AIDS.

Por favor, aproveite esta oportunidade para fazer o exame.

### ~Data extra pelo Dia Mundial da AIDS~

Data Extra: 4 de dezembro (quar) das 17h30 às 19h ※Para pegar o resultado do exame é necessário voltar ao local.

### ~Aproveite a oportunidade para fazer o exame de HIV~

- Data e hora da realização: Todas as quartas-feiras das 13h às 15h.  
Na 4ª quarta-feira do mês das 17h30 às 19h.
- Local: Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Suwa-chou 2-2 Prédio Sougou Kaikan 5º andar)
- Poderá fazer o exame no anonimato. É gratuito, não é necessário reserva.
- Para pegar o resultado, é necessário voltar ao local do exame
- Junto com o exame de HIV, é possível fazer os exames de Hepatite B e C e de Sífilis.
- Há estacionamento (Utilize o estacionamento municipal central "Shiei Chuouu" e o estacionamento de Kusunoki).

### ~Os casos de Sífilis estão aumentando~

O número de casos de sífilis tem aumentado, atingindo um recorde em 2023. Em 2024, a taxa de infecção deve continuar elevada, especialmente entre homens de 20 a 50 anos e mulheres na faixa dos 20 anos, que apresentam um crescimento significativo nos números de casos. Aproveite esta oportunidade para fazer o teste de sífilis, juntamente com o de HIV, e cuide da sua saúde.



Maiores informações

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi Hokenjo)

Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobou-ka)

☎ (059) 352-0595 FAX (059) 351-3304

## Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2024)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês Noturno" (Yakan Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyosei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalor/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi YIC (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center) ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 yic@yokkaichi-shinko.com https://yokkaichi-shinko.com/yic/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8 Hon-machi Plaza 6F
(7) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 100	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) "Nihongo Cafe"	Sra. Yuuko Kida ☎ 080-7195-1098	Sem restrição	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Somente online